

**XV CONGRESSO  
SPILIMBERGO  
18 — 22  
MAGGIO 2016**

**IL MOSAICO  
NELLA CON ———  
TEMPORANEITÀ  
THE MOSAIC  
IN THE CON ———  
TEMPORANEITY**

IL MOSAICO  
NELLA CON ———  
TEMPORANEITÀ  
THE MOSAIC  
IN THE CON ———  
TEMPORANEITY

**XV CONGRESSO A.I.M.C.**

**GRAND HOTEL PRESIDENT**

Sala Convegni  
Conference Room  
Via Cividale 10  
Spilimbergo — PN

**Lingue ufficiali**

Italiano ed Inglese  
Official languages  
Italian and English

**Presidente del Congresso**

Congress President  
Manfred HOEHN

**Comitato organizzatore**

Organizing Committee  
Presidente President  
Giovanni TRAVISANUTTO

**Membri Members**

Gian Piero BROVEDANI  
Alido GERUSSI  
Nikos TOLIS

**Moderatori Moderators**

Nikos TOLIS  
Giovanni TRAVISANUTTO

**MOSTRA EXHIBITION**

Palazzo Tadea  
Piazza Castello 4  
Spilimbergo — PN

**INFO**

Scuola Mosaicisti del Friuli  
Via Corridoni 6  
33097 Spilimbergo (Pn)  
t. +39 0427 2077  
f. +39 0427 3903  
info@scuolamosaicistifriuli.it  
www.scuolamosaicistifriuli.it  
www.mosaicschool.org

**L'AIMC  
ASSOCIAZIONE  
INTERNAZIONALE  
MOSAICISTI  
CONTEMPORANEI**

nasce a Ravenna nel 1980 dopo due giornate di studio sul Mosaico Contemporaneo, da un'idea della mosaicista inglese Jeane Muir e per volontà della Professoressa Isotta Roncuzzi Fiorentini e di Peter Fischer (1922-2000), giornalista e critico d'arte tedesco. Lo spirito dell'associazione è quello di promuovere il mosaico contemporaneo. Si sente la necessità di un salto di qualità che porti la tecnica musiva fra le altre forme di arte contemporanea. Dalla sua nascita l'AIMC è stata sempre attiva con congressi, mostre e pubblicazioni con lo scopo di promuovere il mosaico in tutto il mondo. Un evento di particolare importanza c'è stato nel 1987 quando l'AIMC realizza a Ravenna una grande opera pubblica denominata MOSAICO DI AMICIZIA FRA I POPOLI - PARCO DELLA PACE. Si tratta di un'esposizione permanente all'aperto di opere musive di artisti contemporanei di molti paesi. Un Museo all'aperto unico nel suo genere. Dal 2009 collabora con il Comune di Ravenna per la realizzazione del Festival Internazionale del Mosaico Contemporaneo *RavennaMosaico*. Nel 2015 ha indetto il Concorso Internazionale *Premio Aimc Studenti* (PAS) in collaborazione con l'Accademia di Belle Arti di Ravenna.

**AIMC  
INTERNATIONAL  
ASSOCIATION OF  
CONTEMPORARY  
MOSAICISTS**

was born in Ravenna in 1980 from an idea of the English mosaic artist Jeane Muir and by the strong will of Professor Isotta Fiorentini Roncuzzi and Peter Fischer (1922-2000), German journalist and art critic, as a result of a two-day study/meeting of mosaicists and scholars from around the world, to discuss on the role of mosaic in Contemporary Art. The need was felt for a quality leap which could bring mosaic technique to the level of other forms of contemporary art. The spirit of the association is to promote contemporary mosaic. Since its inception the AIMC was always active with congresses, exhibitions and publications to promote contemporary mosaic worldwide. In 1987, the AIMC created a project in Ravenna of particular importance: a large public work of art, entitled MOSAICO OF FRIENDSHIP AMONG PEOPLES - THE PEACE PARK - PARCO DELLA PACE. It is a permanent outdoor exhibition of mosaic works by contemporary artists from many countries, a unique open-air museum. Since 2009, the AIMC collaborates with the City of Ravenna for the realization of the International Contemporary Mosaic Festival *RavennaMosaico*. In 2015, the AIMC launched the International Competition *Premio AIMC Studenti* (PAS) AIMC Prize for Students in collaboration with the Academy of Fine Arts of Ravenna.

[www.aimcinternational.org](http://www.aimcinternational.org)

**LA SCUOLA  
MOSAICISTI  
DEL FRIULI**

è una realtà unica e originale, un centro tutto dedicato all'arte musiva, un punto di riferimento a livello internazionale per la formazione, promozione, progettazione e realizzazione del mosaico. Dalla sua fondazione (1922) esporta la cultura del fare mosaico attraverso opere collocate in tutto il mondo (Roma, Gerusalemme, Osaka, New York), mostre presentate in territorio europeo ed extraeuropeo, allievi che - giungendo dai più diversi e lontani paesi (dalla Spagna alla Russia, dal Giappone all'Australia, dal nord al sud America, dalla Corea al Kazakistan) - contribuiscono a moltiplicare la conoscenza dell'arte musiva made in Italy nel mondo. Dalla tradizione romana e bizantina all'evoluzione delle tecniche moderna e contemporanea, la Scuola Mosaicisti del Friuli valorizza la storia del mosaico e la tradizione del territorio, ma promuove anche la ricerca, la sperimentazione, il confronto con la dimensione e la cultura contemporanee, rinnovando motivazioni per continuare a crescere e a guardare al futuro, trasmettendo ai giovani un mestiere di alta professionalità e stimolante creatività.

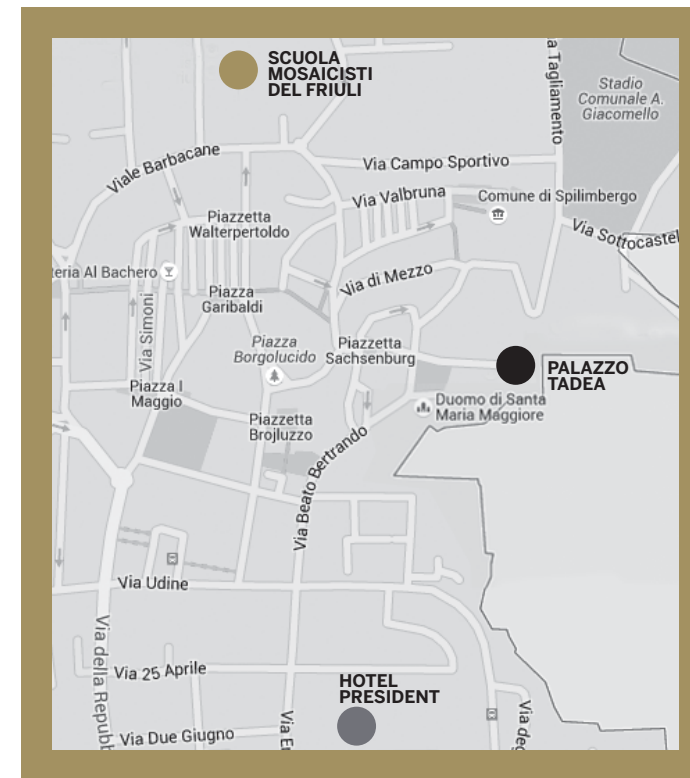
**THE FRIULI  
SCHOOL  
OF MOSAIC**

is a unique and original reality, a center all dedicated to mosaic art, an international point of reference for professional education, for promotion, for conception and realization of mosaic. Since its foundation (in 1922), the School exports the culture of making mosaic through mosaic works across the world (Rome, Jerusalem, Osaka, New York), through exhibitions presented in european and in extraeuropean countries the Students that - coming from the most diverse and distant countries (from Spain to Russia, from Japan to Australia, form North and South America, from Corea to Kazakistan) - contribute to multiply the knowledge of made in Italy mosaic art worldwide. From the Roman and the Byzantine tradition to the evolution of modern and contemporary techniques, The Friuli School of Mosaic enhances the value of mosaic history and the tradition of the territory, but it promotes as well the research, the experimentation and the comparison with the contemporary dimension and culture, it renovates motivations to continue, to grow and to look at the future, transmitting to new generations a job of high professionalism and stimulating creativity.

[www.scuolamosaicistifriuli.it](http://www.scuolamosaicistifriuli.it)



**SCUOLA MOSAICISTI DEL FRIULI**  
dal 1922 una tradizione in evoluzione  
from 1922 a tradition in evolution



- **Registrazione**  
Registration
- **Mostra**  
Exhibition
- **Congresso**  
Congress



**aimc** associazione internazionale mosaicisti contemporanei

## MERCOLEDÌ 18 MAGGIO 2016 WEDNESDAY, MAY 18<sup>th</sup>, 2016

### 09.00 — 10.00 REGISTRAZIONE PARTECIPANTI PARTECIPANT REGISTRATION

Scuola Mosaicisti del Friuli  
Via Corridoni 6  
Spilimbergo — PN

### 10.00 VISITA ALLA SCUOLA MOSAICISTI DEL FRIULI VISIT TO SCUOLA MOSAICISTI DEL FRIULI

**11.30**  
**INAUGURAZIONE**  
**MOSTRA A.I.M.C.**  
**OPERE DEGLI ARTISTI**  
**CONTEMPORANEI**  
**A.I.M.C. EXHIBITION**  
**INAUGURATION**  
Palazzo Tadea  
Piazza Castello  
Spilimbergo — PN

**13.00**  
**BUFFET**  
**GRAND HOTEL PRESIDENT**  
Via Cividale 10  
Spilimbergo — PN

### 14.30 INIZIO XV CONGRESSO AIMC 'IL MOSAICO NELLA CONTEMPORANEITÀ' XV A.I.M.C. CONGRESS OPENING 'THE MOSAIC IN THE CONTEMPORANEITY'

### 15.00 — 15.20 TOLIS NIKOS (GRECIA)

AIMC Ricomporre  
un percorso storico  
AIMC recomposing  
a historic journey

### 15.20 — 15.40 GOODWIN ELAINE M (REGNO UNITO)

Visione di 'VisionShift':  
Cos'è l'ispirazione? E come  
si può tradurre in mosaico?  
What is Inspiration? And how this  
can be translated into mosaic?

**15.40 — 16.00**  
**HOEHN MANFRED (GERMANIA)**  
Riflessioni sul mosaico  
contemporaneo degli ultimi  
60 anni e suoi sviluppi  
Ascertainments about  
contemporary mosaic of the  
last 60 years and its developments

**16.00 — 16.20**  
**BONZINI LUCIANO (ITALIA)**  
Rissèu, il mosaico di ciottoli  
della tradizione genovese,  
applicazioni contemporanee  
Rissèu, pebbles mosaics  
of Genoa's tradition,  
contemporary application

**16.20 — 16.50**  
Pausa caffè  
Coffee break

**16.50 — 17.10**  
**IRVING PAMELA (AUSTRALIA)**  
Yolo Man: da dove proviene?  
Dove va?  
Yolo Man: Where did he come from?  
Where is he going?

**17.10 — 17.30**  
**DENKER THOMAS (GERMANIA)**  
Foto, mosaici e io  
About Photos, Mosaics, and me

**17.30 — 17.50**  
**GARRAMONE TRINCHIERI**  
**NESTOR (SPAGNA)**  
La via verso i mosaici di Emmaus  
al Palazzo Vescovile di Alicante  
The Road to Emmaus Mosaic  
at the bishop's Palace of Alicante

**17.50 — 18.10**  
**KING SONIA (USA)**  
Visione di 'VisionShift':  
sviluppo di un mosaico  
di grandi dimensioni  
dall'idea all'installazione  
Vision to 'VisionShift':  
Development of a  
Large-Scale Mosaic from  
Concept to Installation

**18.10 — 18.30**  
**MARINI MARIA GRAZIA**  
**(ITALIA)**  
MOSAIC IS A CONNECTING ART  
Quattro edizioni di Ravenna  
Mosaico, 2009-2015  
Four editions of Ravenna  
Mosaico, 2009-2015

**18.10 — 18.30**  
**MARINI MARIA GRAZIA**  
**(ITALIA)**  
MOSAIC IS A CONNECTING ART  
Quattro edizioni di Ravenna  
Mosaico, 2009-2015  
Four editions of Ravenna  
Mosaico, 2009-2015

## GIOVEDÌ 19 MAGGIO 2016 THURSDAY, MAY 19<sup>th</sup>, 2016

**09.30 — 09.50**  
**KNIFFITZ LINDA (ITALIA)**  
Il mosaico senza delimitazioni  
Boundless mosaic

**09.50 — 10.10**  
**BODYCOMB HELEN**  
**(AUSTRALIA)**  
Fare mosaico nell'Era  
Antropocenica  
Making Mosaics in  
the Anthropocene Era

**10.10 — 10.30**  
**KRACIK STORKANOVA MAGDALENA**  
**(REPUBBLICA CECA)**  
Oltre il più debole raggio di luce  
nell'atmosfera... il mosaico  
contemporaneo in Repubblica Ceca  
Beyond the faintest ray of light in the  
atmosphere... Contemporary mosaic  
in the Czech Republic

**10.30 — 10.50**  
**TRAVISANUTTO GIOVANNI (ITALIA)**  
Il mosaico artistico tradizionale  
nelle grandi opere contemporanee  
The traditional artistic mosaic in  
contemporary large-scale projects

**10.50 — 11.20**  
Pausa caffè  
Coffee break

**11.20 — 11.40**  
**SOLLINGER JOHN (USA)**  
Rappresentazione nell'arte  
musiva contemporanea  
Representation in Contemporary  
Mosaic Art

**11.40 — 12.00**  
**TOLLEMETO FERNANDA (ITALIA)**  
MOSAICO OGGI  
'La libertà dell'innovazione'  
MOSAIC TODAY  
'The freedom of innovation'

**12.00 — 12.20**  
**MALLY EDDA (AUSTRIA)**  
Cos'è il contemporaneo  
How to define contemporary

**12.20 — 12.40**  
**COLIZZI SILVIA (ITALIA)**  
'Il Mosaico Vivente: Noi Alberi della Vita'  
una ricerca artistico-psicopedagogica  
nel Laboratorio di Musaico  
'The Living Mosaic: We Trees of Life'  
a Mosaic art-psychopedagogical  
research in the Musaico Workshop

**12.40 — 13.00**  
**NAKOPOULOU LYDIA (GRECIA)**  
L'arte Cicladica vista  
attraverso il mosaico ai giorni nostri  
Cycladic Art visualised through  
Mosaic in Modern Days

**13.00 — 15.00**  
Pausa pranzo  
Lunch break

**15.00 — 15.20**  
**SCHARLING-TODD HELLE**  
**(USA)**  
Insegna in mosaico per  
l'entrata al Ventura Westpark  
Community Center  
Entry sign with title mosaics  
Made for Ventura Westpark  
Community Center

**15.20 — 15.40**  
**TINARELLI ENZO (ITALIA)**  
Mondomosaico: tre riflessioni  
ed ambientale  
Contemporary Mosaic  
in Scotland: the cultural  
and environmental context

**15.40 — 16.00**  
**ABD EL SALAM SAFAA**  
**(EGITTO)**  
Mosaici: 3 Workshops  
Mosaics: 3 Workshops

**16.00 — 16.20**  
**RUDOLF SUSAN AGNES**  
**(ANTILLE OLANDESI)**  
Vita sull'isola  
Island life

**16.20 — 16.50**  
Pausa caffè  
Coffee break

**16.50 — 17.10**  
**VASILIEV ALEXANDER**  
**(RUSSIA)**  
L'Accademia Nazionale di Arte  
e Design dopo A. Stieglitz  
(San Pietroburgo, Russia)  
The State Academy of Art  
and Design after A. Stieglitz  
(st.-Petersburg Russia)

**17.10 — 17.30**  
**DEORO ORODÈ (ITALIA)**  
La ceramica nel mio  
sogno di mosaicista  
The ceramic of my  
mosaic dream

**17.30 — 17.50**  
**KESSEL JOANNA**  
**(REGNO UNITO)**  
Il mosaico contemporaneo  
in Scozia: il contesto culturale  
ed ambientale  
Contemporary Mosaic  
in Scotland: the cultural  
and environmental context

**17.50 — 18.10**  
**BERARDI LAVATURA**  
**ROSETTA (ITALIA)**  
BIBLIOMOSAICO, un'idea  
internazionalmente convincente  
BIBLIOMOSAICO, when an idea  
is internationally convincing

**18.10 — 18.30**  
**PASTORUTTI RINO (ITALIA)**  
Mosaico oggi è più un problema o  
una bella realtà senza problema?  
Nowadays mosaic is more a  
problem or a beautiful reality  
whithout a problem?

**20.30**  
**CENA CONGRESSO**  
**CONGRESS DINNER**  
offerta dalla offered by  
Scuola Mosaicisti del Friuli  
Hotel President

## VENERDÌ 20 MAGGIO 2016 FRIDAY, MAY 20<sup>th</sup>, 2016

**09.30 — 09.50**  
**MUSSA ELBANNA EMAN**  
**MOHAMED (EGITTO)**  
Recuperare il mosaico  
Get the Mosaic

**09.50 — 10.10**  
**HAJEK TOMAS**  
**(REPUBBLICA CECA)**  
Due opere dimenticate di mosaico  
vetroso nella regione della Boemia  
Meridionale come contributo per  
una più profonda comprensione  
dell'estetica delle opere musive  
Two nearly forgotten glass mosaic  
works in South Bohemian Region as a  
contribution to a deeper understanding  
of mosaic work aesthetics

**12.00 — 12.20**  
**MARZI VERDIANO (ITALIA)**  
Il ruolo dell'AIMC:  
far riconoscere il mosaico  
The role of AIMC:  
acknowledging the mosaic

**12.20 — 12.40**  
**YENICE AYSUN (TURCHIA)**  
Opera in mosaico, LUMACA  
Mosaic work, SNAIL

**12.40 — 13.00**  
**MALAVALL RENEE (FRANCIA)**  
Mosaïque Magazine

**13.00 — 15.00**  
Pausa pranzo  
Lunch break

**15.00 — 15.20**  
**ILIYA ILIEV (BULGARIA)**  
My way

**15.20 — 15.40**  
**BACKER HARRIET (NORVEGIA)**  
La mia ispirazione nel fare mosaico  
My Inspiration to make Mosaics

**11.20 — 11.40**  
**ZENOBIO BRUNO (ITALIA)**  
Perché il mosaico contemporaneo  
non entra nell'arte contemporanea?  
Visione soggettiva di un mosaicista  
Why contemporary mosaic does  
not fit in contemporary art?  
Subjective vision of a mosaicist

**11.40 — 12.00**  
**EL KABANY SAFIA (EGITTO)**  
Dall'Egitto la culla della  
civiltà e delle religioni  
From Egypt the cradle  
of civilization and religions

**12.00 — 12.20**  
**MARZI VERDIANO (ITALIA)**  
Il ruolo dell'AIMC:  
far riconoscere il mosaico  
The role of AIMC:  
acknowledging the mosaic

**12.20 — 12.40**  
**YENICE AYSUN (TURCHIA)**  
Opera in mosaico, LUMACA  
Mosaic work, SNAIL

**12.40 — 13.00**  
**MALAVALL RENEE (FRANCIA)**  
Mosaïque Magazine

**13.00 — 15.00**  
Pausa pranzo  
Lunch break

**15.00 — 15.20**  
**ILIYA ILIEV (BULGARIA)**  
My way

**15.20 — 15.40**  
**BACKER HARRIET (NORVEGIA)**  
La mia ispirazione nel fare mosaico  
My Inspiration to make Mosaics

**15.40 — 16.00**  
**GARČEVIĆ MILUN**  
**(CROAZIA)**  
Il mosaico nell'età  
contemporanea  
The Mosaic in the  
Contemporaneity

**16.00 — 16.20**  
**DIVARIS MICHELINE**  
**(GRECIA)**  
Il mosaico del XXI secolo,  
un'arte della complessità:  
sinergie di materiali e tecniche  
The XXI century Mosaic,  
an Art of the complexity:  
Synergies of materials  
and techniques

**16.20 — 16.50**  
Pausa caffè  
Coffee break

**16.50 — 18.30**  
**RIFLESSIONI MUSIVE**  
Tavola rotonda aperta  
Associati A.I.M.C.

**19.00**  
**ART&MOSAICO**  
**INAUGURAZIONE**  
**INAUGURATION**  
Piazza Garibaldi  
Spilimbergo

## SABATO 21 MAGGIO 2016 SATURDAY, MAY 21<sup>st</sup>, 2016

**09.30 — 11.00**  
**VISITA GUIDATA AL CENTRO**  
**STORICO DI SPILIMBERGO**  
**GUIDED VISIT TO SPILIMBERGO**  
**OLD TOWN CENTER**

**11.00 — 14.00**  
**ASSEMBLEA GENERALE A.I.M.C.**  
**GENERAL A.I.M.C. ASSEMBLY**  
Lungo le vie principali di Spilimbergo  
è previsto lo svolgimento dell'evento  
ART&MOSAICO artefici artigiani  
artisti. Esposizioni e conferenze  
a tema. Un momento di sicuro  
interesse per quanti operano nel  
settore del mosaico.

Along the main streets of Spilimbergo  
the event ART&MOSAICO is planned  
and presented by mosaic artists with  
a conference on mosaic subjects.  
A focal interest point for all the  
people within the mosaic field.

## DOMENICA 22 MAGGIO 2016 SUNDAY, MAY 22<sup>nd</sup>, 2016

**VISITA GUIDATA ALLE CITTÀ**  
**D'ARTE DI AQUILEIA E GRADO**  
Visita offerta dalla  
Scuola Mosaicisti del Friuli  
**GUIDED TOUR TO SITES OF ART**  
**CITIES AQUILEIA AND GRADO**  
The visit will be offered by  
Scuola Mosaicisti del Friuli

## EVENTI COLLATERALI 2016 SIDE EVENTS 2016

### STAGE MOSAICO CONTEMPORANEO CONTEMPORARY MOSAIC STAGE

**VENERDÌ 13 — MARTEDÌ 17 MAGGIO**  
**Stage sul mosaico contemporaneo**  
a cura della Scuola Mosaicisti  
del Friuli (n. 35 ore)  
**FRIDAY 13<sup>th</sup> — TUESDAY 17<sup>th</sup>, MAY**  
**Stage on contemporary mosaic**  
by Scuola Mosaicisti del Friuli  
(n. 35 hours)

**DOMENICA 15 — MARTEDÌ 17 MAGGIO**  
**Stage sul mosaico contemporaneo**  
a cura della Scuola Mosaicisti  
del Friuli (n. 21 ore)  
**SUNDAY 15<sup>th</sup> — TUESDAY 17<sup>th</sup>, MAY**  
**Stage on contemporary mosaic**  
by Scuola Mosaicisti del Friuli  
(n. 21 hours)

**SEDE STAGE / STAGE LOCATION**  
**SCUOLA MOSAICISTI DEL FRIULI**  
Via Corridoni 6, Spilimbergo — PN

**ORARI**  
tutti i giorni del corso  
mattina 09.00 — 13.00  
pomeriggio 14.00 — 17.00  
**SCHEDULE**  
on all days of stage  
morning 09.00 — 13.00  
afternoon 14.00 — 17.00

### TOUR CONGRESSO 23 — 26 MAGGIO CONGRESS TOUR 23 — 26 MAY

**TOUR UDINE TRIESTE**  
**LUNEDÌ 23 MAGGIO 2016**  
Visita alle Città d'Arte di Udine,  
Cividale del Friuli e Trieste  
**FRIDAY 23<sup>rd</sup>, 2016**  
**Visit to sites of art cities Udine,**  
**Cividale del Friuli and Trieste**

**TOUR MOSAICI IN FVG**  
**MARTEDÌ 24 MAGGIO 2016**  
Visita ai mosaici  
in Friuli Venezia Giulia  
**WEDNESDAY, MAY 24<sup>th</sup>, 2016**  
Visit to the most important  
mosaics in Friuli Venezia Giulia

**TOUR VENEZIA**  
**MERCOLEDÌ 25 MAGGIO 2016**  
Visita alla Città d'Arte di Venezia  
**TUESDAY, MAY 25<sup>th</sup>, 2016**  
Visit to sites in art city Venezia

**TOUR DOLOMITI**  
**GIOVEDÌ 26 MAGGIO 2016**  
Visita alle Dolomiti  
Città di Cortina d'Ampezzo  
**THURSDAY, MAY 26<sup>th</sup>, 2016**  
Visit to Dolomiti Mountains and  
the city of Cortina d'Ampezzo

\*  
Tutti i tours partono da Spilimbergo  
e rientrano a Spilimbergo  
All tours leave from Spilimbergo  
and return to Spilimbergo